

Павлова С.Н.

**КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПОДХОДОВ К ОБУЧЕНИЮ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ В РЕСПУБЛИКЕ САХА (ЯКУТИЯ)**

*В условиях интензивного развития международного сотрудничества возрастает необходимость подготовки квалифицированного специалиста с несколькими иностранными языками. В данной статье представлен краткий обзор подходов к обучению второму иностранному языку студентов в вузах Республики Саха (Якутия). Характеристика подходов рассмотрена в рамках ФГОС последнего поколения. Образовательные программы ВУЗов Республики Саха (Якутия) можно разделить на два основных подхода к обучению второму иностранному языку.*

обучение второму иностранному языку; высшее образование; общекультурные компетенции, общепрофессиональные компетенции, профессиональные компетенции

**BRIEF CHARACTERISTIC APPROACHES TO TEACHING THE SECOND FOREIGN LANGUAGE OF STUDENTS IN THE REPUBLIC OF SAKHA (YAKUTIA)**

*The need to train qualified specialists proficient with several foreign languages is increasing in the conditions of intensive development of international cooperation. This article presents a brief overview of the approaches to teaching second foreign language to students in higher educational institutions of the Republic of Sakha (Yakutia). The characteristics of approaches are considered in the framework of federal state educational standard of the latest generation. The educational programs of the universities of the Republic of Sakha (Yakutia) can be divided into two main approaches of teaching the second foreign language.*

teaching second foreign language, higher education; cultural competence, professional competence, competence-based learning

УДК 378

Анализ нормативных документов российских вузов по ФГОС направления подготовки «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение» в рамках бакалавриата свидетельствует о различных возможностях обучения. В рамках нашего исследования вузы в рамках данного ФГОС последнего поколения можно разделить на следующие подходы к обучению второму иностранному языку:

Табл. 1 Подходы к обучению второму иностранному языку в российских вузах

№	Краткая характеристика подхода к обучению второму иностранному языку в российских вузах	Высшее учебное заведение
1.	— обучение второму иностранному языку — обучение переводу второго иностранного языка — обучение культуре, истории и литературе стран второго иностранного языка	Московский государственный лингвистический университет[1], Дальневосточный федеральный университет[2], Сибирский федеральный университет[3], Южный федеральный университет[4]
2.	— обучение второму иностранному языку — обучение переводу второго иностранного языка	Казанский (Приволжский) федеральный университет[5], Московский педагогический государственный университет[6], Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики[7]

3.	обучение второму иностранному языку	Российский университет дружбы народов[8], Санкт Петербургский политехнический университет Петра Великого[9], Уральский федеральный университет им. Б. Ельцина[10]
----	-------------------------------------	---

Исходя из вышеприведенной таблицы, в рамках данного направления мы можем констатировать наличие трех подходов к обучению второму иностранному языку (2 ИЯ) студентов в российских вузах. Разница распределения часов на дисциплины второго иностранного языка к обучению второму иностранному языку в высших учебных заведениях составляет в среднем 30%. Наибольшее количество часов, зачетных единиц и компетенций, предъявляемых к выпускнику, отводится в учебных планах вузов с первым более углубленным подходом.

Представляется интересным проанализировать сложившуюся ситуацию по обучению второму иностранному языку студентов в вузах Республики Саха (Якутия). Далее мы предлагаем рассмотреть образовательные программы не только направления «Лингвистика», но все ОП, предлагающие обучение второму иностранному языку в высших учебных заведениях региона. Изучение второго иностранного языка предлагается в образовательных программах Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова, Политехническом институте (филиал СВФУ) в г. Мирный, Техническом институте (филиал СВФУ) в г. Нерюнгри.

Табл. 2 Образовательные программы (ОП), предлагающие обучение второму иностранному языку:

Шифр ФГОС	Направление подготовки	Высшее учебное заведение
41.03.01	Зарубежное регионоведение, профиль «Американские исследования»	Институт зарубежной филологии и регионоведения
44.03.05	Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) профиль «Иностранные языки и мировая литература»	
45.03.02	Лингвистика, профиль «Лингвистическое обеспечение международной логистики (совместный учебный план с университетом Цзямусы, КНР)»	
45.03.02	Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»	
45.03.01	Филология, профили «Зарубежная филология», «Прикладная филология», «Преподавание лингвистических дисциплин»	
45.03.01	Филология, профиль «Зарубежная филология»	Политехнический институт (филиал) СВФУ в г. Мирный
45.03.01	Филология, профиль «Зарубежная филология»	Технический институт (филиал) СВФУ в г. Нерюнгри

38.03.01	Экономика, профили «Мировая экономика», «Экономика, совместная программа двух дипломов СВФУ с Университетом Ниццы София Антиполис (Франция)»	Финансово-экономический институт
----------	--	----------------------------------

В основе всех рабочих программ по второму иностранному языку заложено овладение общекультурной компетенцией (ОК), предполагающей в результате изучения дисциплины – «способность студента к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения межличностного и межкультурного взаимодействия» (ФГОС ВО 38.03.01, 41.03.01, 44.03.05, 45.03.01, 45.03.02). Второй иностранный язык изучается преимущественно в рамках одной дисциплины («Иностранный язык»/ «Практический курс второго иностранного языка»). В среднем на изучение 2 ИЯ выделяется от 250 часов и 7-8 зачетных единиц трудоемкости (ЗЕТ) в нефилологических институтах до 430 часов и 12 ЗЕТ (филологические специальности). Из всех вышеперечисленных вузов по преподаванию второго иностранного языка выделяется Политехнический институт (филиал) СВФУ в г. Нерюнгри. В соответствии с образовательной программой данного института помимо дисциплин «Второй иностранный язык» (324 часа, 9 ЗЕТ) и «Углубленный курс второго иностранного языка» (432 часа, 12 ЗЕТ) достаточное внимание уделяется изучению «Истории и культуры стран второго иностранного языка» (108 часов, 3 ЗЕТ) для более эффективного освоения иностранного языка.

Обучение второму иностранному языку по образовательной программе «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение» на кафедре перевода ИЗФир осуществляется в рамках двух дисциплин: «Иностранный язык» 432 ч., 12 ЗЕТ, «Практический курс второго иностранного языка» 756 ч., 21 ЗЕТ. Изучение 2 ИЯ направлено на комплексное формирование общекультурных и общепрофессиональных компетенций студентов (ОПК), выражающихся в умении научного анализа социально значимых проблем и процессов, обобщению информации, владении культурной и письменной речи в процессе межкультурной коммуникации (ОК-2,7); в способности использовать систематизированные теоретические и практические знания по второму иностранному языку (ОПК-3); в способности свободно выражать свои мысли на втором иностранном языке (ОПК-7). Зачетные единицы трудоемкости, выделяемые на первый иностранный язык, примерно в три раза превышают зачетные единицы по второму иностранному языку.

Наибольшее количество часов, ЗЕТ и осваиваемых компетенций на второй иностранный язык выделяется в совместных образовательных программах. Так, в рамках направления 45.03.01 Филология (Прикладная филология) с Университетом Версаля Сен-Кантэн-ан-Ивлин «Филологическое обеспечение культурной инженерии и туризма» Иностранный язык (второй язык — 432 часа, 12 ЗЕТ) продолжается дисциплиной «Практический курс второго иностранного языка» (468 часов, 13 ЗЕТ) с обязательным изучением на старших курсах учебного предмета «Профессионально-ориентированный перевод (второй язык)» (216 часов, 6 ЗЕТ). В этой связи к общекультурной компетенции присоединяются переводческие (ПК): «владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов и владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки» (ПК-8); «аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на

Итак, в рамках изучения второго иностранного языка в СВФУ наблюдаются два основных подхода:

Табл. 3

№	Краткая характеристика подхода к обучению второму иностранному языку в СВФУ	Направление подготовки
1	— обучение второму иностранному языку — обучение переводу второго иностранного языка	45.03.01 Филология профиль «Прикладная филология»
2	— обучение второму иностранному языку	41.03.01 Зарубежное регионоведение; 45.03.01 Филология; 45.03.02 Лингвистика; 44.03.05 Педагогическое образование; 38.03.01 Экономика

Расширение международных связей в Республике Саха (Якутия) привело к возрастанию роли иностранного языка, как первого, так и второго в экономической, культурной и социальной жизни общества. Интенсивное развитие международного сотрудничества диктует углубленное изучение вторых иностранных языков, включая не только обучение переводу, основам теории второго иностранного языка, но и культуре и истории данных стран. Возможно, что образовательные программы СВФУ, предлагающие в соответствии с федеральным стандартом обучение второму иностранному языку, учтут опыт ведущих вузов Российской Федерации при разработке ОП и составлении учебных планов.

### Литература

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования. Уровень высшего образования бакалавриат. Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика от 7 августа 2014 № 940.
2. Дальневосточный федеральный университет. URL: **ru** (дата обращения: 10.12.2016).
3. Казанский (Приволжский) федеральный университет. URL: **ru** (дата обращения: 10.12.2016).
4. Московский государственный лингвистический университет. URL: **ru** (дата обращения: 10.12.2016).
5. Московский педагогический государственный университет. URL: **su** (дата обращения: 12.12.2016).
6. Российский университет дружбы народов. URL: **ru** (дата обращения: 11.12.2016).
7. Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. URL: **ru** (дата обращения: 10.12.2016).
8. Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики. URL: **ru** (дата обращения: 10.12.2016).
9. Сибирский федеральный университет. URL: **sfu-kras.ru** (дата обращения: 10.12.2016).

10. Уральский федеральный университет им. Б. Ельцина. URL: [ru](#) (дата обращения: 11.12.2016).
11. Южный федеральный университет. URL: [ru](#) (дата обращения: 11.12.2016).

## References

1. Federal'nyj gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart vysshego obrazovanija. Uroven' vysshego obrazovanija bakalavriat. Napravlenie podgotovki 45.03.02 Lingvistika ot 7 avgusta 2014 № 940.
2. Dal'nevostochnyj federal'nyj universitet. URL: [dvfu.ru](#) (data obrashhenija: 10.12.2016).
3. Kazanskij (Privolzhskij) federal'nyj universitet. URL: [kpfu.ru](#) (data obrashhenija: 10.12.2016).
4. Moskovskij gosudarstvennyj lingvisticheskiy universitet. URL: [linguanet.ru](#) (data obrashhenija: 10.12.2016).
5. Moskovskij pedagogicheskiy gosudarstvennyj universitet. URL: [mpgu.su](#) (data obrashhenija: 12.12.2016).
6. Rossijskiy universitet družby narodov. URL: [rudn.ru](#) (data obrashhenija: 11.12.2016).
7. Sankt Peterburgskij politehnicheskij universitet Petra Velikogo. URL: [SpbSTU.ru](#) (data obrashhenija: 10.12.2016).
8. Sankt-Peterburgskij universitet tehnologij upravlenija i jekonomiki. URL: [spbume.ru](#) (data obrashhenija: 10.12.2016).
9. Sibirskij federal'nyj universitet. URL: [sfu-kras.ru](#) (data obrashhenija: 10.12.2016).
10. Ural'skiy federal'nyj universitet im. B. El'cina. URL: [urfu.ru](#) (data obrashhenija: 11.12.2016).
11. Juzhnyj federal'nyj universitet. URL: [sfedu.ru](#) (data obrashhenija: 11.12.2016).